

BERNHARD RÖVENSTRUNCK

Va néixer el 10 de març de 1920 a Essen-Altendorf (Alemanya).

Després d'esdevenir mestre enquadernador de llibres va estudiar música al Conservatori Witte d'Essen i a l'Escola de música i dansa Folkwang de la mateixa ciutat.

Va ser Mestre de Capella a Buchau am Federsee i a l'Esglesia Wrngen a Ulm. A la Volkshule d'aquesta darrera ciutat va exercir la docència així com a l'Escola Superior Estatal de Música de Trossingen com a Professor de Guitarra i de Composició.

La seva formació musical comprèn el domini de diversos instruments com la viola, l'oboè, l'orgue i la guitarra. Domina la direcció de cor i d'orquestra. No cal dir que també domina les formes d'escriptura. Té també un gran bagatge literari, humanístic, filosòfic i teològic. A part de l'alemany, la seva llengua nadiua, domina per al seu ús, el llatí, el francès, l'anglès i el castellà. Entén i parla també el català que ha après per les contínues estades a Catalunya des que va arribar l'any 1948 de la ma del compositor i amic Jaume Padrós. És un gran coneixedor de la música antiga i de la música popular catalana de tradició antiga, que ha assimilat com ningú per la seva activitat compositiua.

Mentre al seu país no es reconeixia prou el valor de les seves composicions a Praga s'estrenaven i s'enregistraven un seguit d'obres seves abans de la caiguda del teló d'acer. Tot i tenir nombrosa obra editada a casa nostra encara no hem valorat prou la seva música tret d'amics fidels com els ja desapareguts Enric Gispert o Enric Climent els quals van fer tot el possible per tal de divulgar la seva obra.

Les seves composicions que abasten des d'obres per a gran aparell instrumental i vocal fins a la música de cambra més diversa passant per la música coral, la música per a instruments solistes (entre ells alguns de poc usuals com la guitarra, l'acordió o la gralla), gran quantitat de peces destinades a l'aprenentatge per a diversos instruments i tota l'obra teòrica es troba a la biblioteca d'Ulm sota la signatura 69346 on pot ser consultada. Del conjunt de la seva obra cal destacar molt especialment la seva música més tardana com les composicions sobre les poesies de Sant Joan de la Creu per la seva simplificació en l'escriptura i la seva acurada traducció a l'alemany.

OBRES EDITADES A CLIVIS PUBLICACIONS WORKS PUBLISHED IN CLIVIS PUBLICACIONS

Música coral

4 veus mixtes – 4 mixed voices

- La donzella seduïda pel fill del rei (trad. catalana) Ref. 397
- Portal de Betlem (trad. catalana) Ref. 398
- Les hores de l'amor (trad. catalana) Ref. 399
- El comte l'Arnau (trad. catalana) Ref. 402
- Esta nit és nit molt bella (trad. catalana) Ref. 404
- El caçador i la pastoreta (trad. catalana) Ref. 405
- La samaritana (trad. catalana) Ref. 406
- Cançons de la cuina: 4 receptes de "L'art del ben menjar" de Marta Sàlvia *Rap a l'arravatada; Truita amb ceba; Anguila a la brasa; Ametlles garapinyades.* Ref. 425

Guitarra

Dúos per a 2 guitarres de nivell elemental
Duos for 2 guitars for first level

- Toquem... la guitarra – 1, (26 dúos) Ref. E/160a
- Toquem... la guitarra – 2, (22 dúos) Ref. E/160b (Ed.1988)

Veu i guitarra

- Cançons de la cuina, (Ed. 1979) : 7 receptes de "L'art del ben menjar" de Marta Sàlvia. Ref.E/013
Verdures a la Bernhard; Rap a l'arravatada; Truita amb ceba; Anguila a la brasa; Colomins a la graella; Ametlles garapinyades; bombons Núria.
- Cançoner català - Antologia de poetes catalans del segle XIV al XX. - 32 cançons, Ref. E/012
Edició bilingüe català-alemany, Clivis / Trekel Verlag, 1976

Veu i conjunt instrumental

- Flautes, veu i guitarra, (Ed. 1978) (Ref. E/068)
7 cançons tradicionals catalanes per a veu, flautes de bec i guitarra.
7 catalan folksongs for voice, recorder and guitar.
L'Antònia; A la vall d'Estola; Cançó de batre; Els tres dallaires; La sirena; Blancaflor; La nina encantada;

- La Festa Major, Text: Manel Güell - Cantata alegòrica de la Festa Major de Vilafranca per a narrador, cor infantil, conjunt instrumental, i efectes especials.

Cantata for narrator, children choir and special effects.

Pendent d'edició

Edició commemorativa del 4t centenari de la mort de San Juan de la Cruz

- Cánticos I. San Juan de la Cruz (Ed. 1985) *La noche oscura; Canción de Cristo y el alma; Llama de amor viva; Coplas sobre un éxtasis, Cantar del alma; Del nacimiento; Letrillas; Cántico espiritual.*

1a. versió: **veu i guitarra**

2a. versió: **cor a 4, 5 i 6 veus mixtes**

3a. versió: **cor mixt i orgue**

Per a 1, 2 i 3 veus blanques amb acompanyament instrumental (Orgue, Guitarra o vihuela i percussió): (Ref. E/180) (Ed. 1990)

- Cánticos II. San Juan de la Cruz, *Los romances.*
- Cánticos III. San Juan de la Cruz *Vivo sin vivir en mi; Sin arrimo y con arrimo; "Super flumina Babylonis"; Entréme donde no supe; Por toda la hermosura*
- Cánticos IV. San Juan de la Cruz *Cántico Espiritual*
- Cánticos V. San Juan de la Cruz *Versos que se escriben en la subida al Monte; Oración de alma enamorada.* Ref. E/180

- Cántico Espiritual. Ballet per a solistes i conjunt instrumental (Materials de lloguer)

Música per a gralla

- Melodies de la Festa Major (Ed. 2000) Ref. E/397
30 danses i tocs de carrer per a 3 gralles seques

Tractats

- Singularitats de la cançó popular catalana
Estudi de la seva forma monòdica; Introducció al seu tractamentpolifònic. (Ed. 1979) Ref. N/01

BERNHARD RÖVENSTRUNCK

Nació el 10 de marzo de 1920 en Essen-Altendorf (Alemania). Después de ser maestro encuadernador de libros estudió música en el Conservatorio Witte de Essen y en la Escuela de música y danza Folkwang de la misma ciudad.

Fue Maestro de Capilla en Buchau am Federsee y en la Iglesia Wrrngen en Ulm. En la Volkshule de esta última ciudad ejerció la docencia así como en la Escuela Superior Estatal de Música de Trossingen como Profesor de Guitarra y de Composición.

Su formación musical comprende el dominio de varios instrumentos como la viola, el oboe, el órgano y la guitarra. Domina la dirección coral y orquestal. Huelga decir que también domina las formas de escritura. Tiene también un gran bagaje literario, humanístico, filosófico y teológico. Aparte del alemán, su lengua nativa, domina para su uso, el latín, el francés, el inglés y el castellano. Entiende y habla también el catalán que ha aprendido por las continuas estancias en Catalunya desde que llegó en el año 1948 de la mano del compositor y amigo Jaume Padrós. Es un gran conocedor de la música antigua y de la música popular catalana de tradición antigua, que ha asimilado como nadie por su actividad compositiva.

Mientras en su país no se reconocía lo suficiente el valor de sus composiciones en Praga se estrenaban y se grababan diferentes obras suyas, antes de la caída del telón de acero. A pesar de tener numerosa obra editada en Catalunya todavía no hemos valorado lo suficiente su música, dejando aparte amigos fieles como los ya desaparecidos Enric Gispert o Enric Climent los cuales hicieron todo lo posible para divulgar su obra.

Sus composiciones que abarcan desde obras para gran aparato instrumental y vocal hasta la música de cámara más diversa pasando por la música coral, la música para instrumentos solistas (entre ellos algunos de poco usuales como la guitarra, el acordeón o la gralla), gran cantidad de piezas destinadas al aprendizaje para varios instrumentos y toda su obra teórica se encuentra en la biblioteca de Ulm bajo la firma 69346 dónde puede ser consultada. Del conjunto de su obra destaca muy especialmente su música más tardía como las composiciones sobre las poesías de Sant Joan de la Cruz por su simplificación en la escritura y su esmerada traducción al alemán.

He was born on 10 March, 1920 in Essen-Altendorf (Germany). After working as a master bookbinder, he studied music at the Witte Conservatory in Essen and the Folkwang school of music and dance in the same city.

He exercised as Chapel Master in Buchau am Federsee and in Wrrngen Church in Ulm. He also worked as a teacher at an elementary school in Ulm and was a guitar and composition teacher at the State Music College in Trossingen.

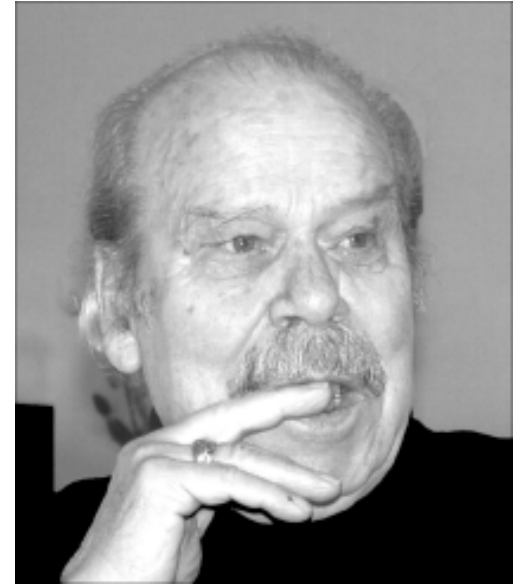
His musical training comprised mastering a number of instruments, including the viola, oboe, organ and guitar, as well as conducting choirs and orchestras and mastering forms of composition. He was also gifted in the fields of literature, humanism, philosophy and theology. As well as his native language of German, he was fluent in Latin, French, English and Castilian. He understood and spoke Catalan as well, having learnt it over the many times he visited, after first accepting an invitation from his friend, composer Jaume Padrós, in 1948. He was extremely knowledgeable about ancient Catalan music and Catalan popular music with an ancient tradition, and assimilated them more than most of his contemporaries.

Although his compositions were not afforded the recognition they deserved in his own country, they were regularly performed and recorded in pre-Communist Prague. Various works were also published in Catalonia, although his music was not widely appreciated here either, outside of the circles of loyal friends, such as the now deceased Enric Gispert or Enric Climent, who worked hard to promote interest in them.

His compositions ranged from works for many instruments and voices through to different sorts of chamber music, and from choral music to pieces for solo instruments, including unusual ones such as the guitar, accordion or the gralla oboe from Catalonia. He wrote many pieces aimed at people learning various instruments and all his theoretical works can be found in the Ulm Library under signature 69346, where they can be consulted. His later work is particularly important, such as the compositions on the poetry of Saint John of the Cross, for its simplification of form and polished translation into German.

Autors, Autores Autoren, Authors.

ADALID • ACUÑA • ALABERT • ALBERT • ALFONSO • ALIÓ • ANTONÉS • ARMENTER • AUVES • BACCHUS • BALSACH • BEETHOVEN • BENEJAM • BERENGUER • BERTOLOTTI • BERTRAN • BESSES • BOFILL • BONET • BORGUNYÓ • BORRÀS • BOSCH • BRAHMS • BRNCIC • BROTONS • CAPDEVILA • CASABLANCAS • CERCÓS • CERVELLÓ • CERVERA • CHARLES • CIVILOTTI • COLL • COLOMER • COSTA • CRIVILLÉ • DELGADO • DEVESA • ECKART • EGEA • ELIAS • EROLES • FLETA POLO • FONT • FUSTÉ • GARCÍA ACÍN • GARCIA-DEMESTRES • GARCIA GAGO • GARCIA MORANTE • GARVIA • GIULIANI • GOLS • GRIMAL • GRANADOS • GRÈBOL • GUINJOAN • GUINOVARTE • GUMÍ • GUTIERREZ • GUZMAN • HENRIQUEZ • HOMS • JULIÀ • LAMOTE DE GRIGNON, J • LAMOTE DE GRIGNON, R • LEWIN-RICHTER • LIPPS • LLANAS • MARTÍ • MARTÍNEZ IZQUIERDO • MASIÀ • MESTRES QUADRENY • MONTSALVATGE • MORENO • MORRAL • MOTATU • NUIX • OLTRA • ORTEGA • PADRÓS, J • PADRÓS, D • PARDO • PASQUAL • PASQUAL TRIAY • PASSOLA • PEDRELL • PELEGRÍ • PICH SANTASUSANA • POLONIO • PONS • PORTER • PUERTAS • PUÉRTOLAS • REYES • RIBAS • RIBERA • RIBÓ • RODRÍGUEZ-PICÓ • RODRÍGUEZ SUSO • ROSSINYOL • RÖVENSTRUNCK • RUANO • SABATER • SALVADOR • SALVAT • SARDÀ • SERRA • SETÓ • SOLÀ • SOLER, F • SOLER, J • SORS • SOTO, M • SOTO, P • TAVERNA-BECH • TEIXEIRA • TOLDRÀ • TORRENTS • TORRENT • TURULL • VALLRIBERA • VALLS • VENTURA • VERDI • VIAÑO • VILA • VILAPRINYÓ • VILLAR • VIOLA • YAGÜE • ZORROZÚA • ZULIAN



DESCOBRIR L'OBRA DE BERNHARD RÖVENSTRUNCK



CLIVIS Publicacions

Milà i Fontanals, 14, 3r. 9a. 08012 Barcelona

Tel i Fax: (34) 934 588 989

e-mail: clivis@grn.es <http://clivis.grn.es>

CLIVIS Publicacions